

MARCH NEWS LETTER, 2019

Let's go "Hanami", it's Cherry blossoms season!

Spring Outdoor Lounge

はる かがい はなみ
春の課外ラウンジ「お花見」

はる はなみ い
春のイベント「お花見」にいっしょに行きませんか?
お弁当をもって、さくらのきれいな公園で日本の春を
楽しむましょう。

■日時：4月2日（火）10:00-14:00

■場所：代々木公園と周辺（渋谷区）

■持ち物：お弁当、ピクニックシート

■参加費：無料（現地までの交通費は自己負担）

■対象：MISHOP会員と外国籍市民

■申込：窓口、電話、HPから事務局へ

■集合場所：次の3ヶ所からお選びください

① 9:45 MISHOP

② 10:00 JR三鷹駅改札（大改札）

③ 10:30 JR原宿駅 表参道改札（工事中）

※当日のジャパニーズラウンジ、イングリッシュラウンジ

はありません。ただし雨天中止時は通常どおりラウンジ

活動を実施します。決定は当日朝8:30（協会HP参照）。

Let's go to the park this spring to enjoy, *Hanami*—the Japanese Cherry blossom viewing!

■Date: 2nd April (Tuesday) 10:00-14:00

■Place: Yoyogi Park and the area around (Shibuya-Ku)

■What to Bring: Your own Lunch and Picnic blankets

■Cost: Free (Transportation and entrance fee covered individually)

■Open to MISHOP members and foreign residents.

■Apply in person, by phone or through the MISHOP website.

■Assemble: * Tell which gathering point you will be

① 9:45 MISHOP

② 10:00 JR Mitaka Station main ticket gate

③ 10:30 JR Harajyuku Station,

Omotetsando ticket gate (Under construction)

*Cancelled in case of rain (Find our website after 8:30am for the confirmation. In case of cancellation we will have ordinary Japanese/English Lounge at MISHOP.)

带上便当，和外国朋友们边欣赏年年盛开的樱花，边加深与他们的友谊。

■日期：4月2日（周二）10:00-14:00

■地点：代々木公园和周边地区（渋谷区）

■携带物品：便当（午饭）、席子

■参加费用：免费 *车费·自行负担

■对象：MISHOP 会员、外国籍市民

■报名事项：到窗口、打电话或通过协会网页向事务局报名

■集合地点：从以下3个地点中任选一个

① 9:45 MISHOP

② 10:00 JR 三鹰车站 大检票口

③ 10:30 JR 原宿车站 表参道检票口（正在建設中）

※当日不会举行日语交流会，英语交流会。如果因为落雨中止活动的话，当日的交流会则会照常举行。

详细会于当日早上8:30决定（届时请参考协会网站）。

재패니즈/잉글리시 라운지 참가자들이 일본문화의 하나인 '오하나미'를 조금 색다른 환경을 통해서 체험하고 서로 교류를 나누려고 합니다.

■일 시 : 4 / 2 (화) 10:00-14:00

■장 소 : 요요기 공원 및 주변 (시부야구)

■준비물: 도시락, 돛자리

■참가비: 무료 (교통비는 자기부담)

■대상: MISHOP 회원과 외국 국적 시민

■신청방법: 창구, 전화, 협회 홈페이지에서 사무국으로

■집합장소: 아래 3곳 중 선택하세요.

① 9:45 MISHOP 앞

② 10:00 JR 미타카역 개찰구

③ 11:00 JR 하라주쿠역 오모테산도개찰구 (공사중)

※당일 재패니즈 라운지, 잉글리시 라운지는 쉽니다. 만일 우천으로 인해 취소 될 경우 원래대로 라운지가 진행 됩니다. 결정은 당일 아침 8:30 홈페이지에서 확인 부탁드립니다.



にちべい こくさいこうりゅうかいがてん
 日米の子どもたちによる国際交流絵画展
 International friendship Art Exhibition
 by children of USA and Japan



にほん からワシントンに送られたさくら 寄贈100周年の年から始まった日米の子どもたちが描く絵の展示会です。今年はいちごは第8回目を迎えます。三鷹市市民協働センターとMISHOPなどで子どもたちが描いた絵や写真を展示します。

■期間：3月16日(土)～4月7日(日) ■展示場所：三鷹市市民協働センター、MISHOP、みたかスペースあい

■主催：NPO法人みたか市民協働ネットワーク、友情の桜と緑の会

An event commemorating the 100th anniversary of the Cherry blossom tree plantation, a gift from Japan to Washington, will take place again at Mitaka City citizen collaboration center and MISHOP, etc. Pictures drawn by children and photos will be displayed during the following times and places.

■Exhibition period: From Thursday, 16th March to Sunday, 7th April

■Venue of Exhibition: Mitaka City citizen collaboration center, MISHOP and Mitaka Space AI

■Organized by: NPO corporation Mitaka citizen collaboration network, Yujiyo no Sakura to Midori no Kai (Meeting of Cherry blossom and Green for Friendship)

Upcoming event in May

こくさいこうりゅう
 国際交流ウォークラリー International Walk Rally 2019



ことし 5月19日(日)にウォークラリーを開催します。7-8人のメンバーでクイズを解きながら歩いてゴールを目指します。

三鷹地域や日本文化などに関する知識も増え、新しい友人もできる楽しいイベントです。

同時にボランティアスタッフも募集します。ボランティアスタッフもウォークラリーに参加することができます。

一緒に盛り上げて思い出に残るイベントにしましょう! 詳細は次号にて。ご興味のある方は事務局までお問い合わせください。

We will be holding our Walk Rally again on May 19th (Sun) this year and are looking for participants. The idea is to have 7-8 members follow a quiz while learning about the Mitaka area and Japanese culture. It's a chance to learn more and make new friends. We're also recruiting volunteers for this event. It will definitely be one to remember!

More details will be in the next issue, so please come by the office if you're interested.

今年将于5月19日(周日)举行一年一度的步行拉力赛。7-8人组成小组一边答题一边向终点进发。是一项技能增长有关三鷹地区和日本文化的知识,又能结交新朋友的的活动。正在募集志愿工作人员。志愿工作人员也可参加拉力赛。让我们一起通过这项活动来制造美好的回忆吧! 详情将在下期登載。有意者请与事務局联系。

올해도 5월 19일(일)에 워크래리가 개최됩니다. 7~8명이 한 조를 지어 퀴즈를 풀어가게 게임입니다. 미타카 지역이나 일본문화에 관한 지식도 늘리고 친구들도 사귄 수 있는 재미있는 이벤트입니다. 자원 봉사자도 모집하고 있습니다. 함께 추억에 남는 이벤트로 만들어 봅시다. 자세한 내용은 다음 호에. 관심이 있으신 분은 사무국으로 문의하여 주시기 바랍니다

もうしこ 申込み・問い合わせ

Inquiries to
 报名・咨询
 신청・문의

み たか こく さい こう りゅう きょう かい みしよつぷ
 公財)三鷹国際交流協会(MISHOP)
 Mitaka International Society for HOspitality
 (公財)三鷹国际交流协会(MISHOP)事務局
 (공재)미타카국제교류협회(MISHOP)사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
 三鷹市中央通りタウンプラザ4階
 Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>



2019 March